

# Chino VI

## Chino A2.2

Shu-ching Liao Pan  
David Martínez-Robles  
Nuria Pitarque Ledesma

PID\_00192318



*Los textos e imágenes publicados en esta obra están sujetos –excepto que se indique lo contrario– a una licencia de Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada (BY-NC-ND) v.3.0 España de Creative Commons. Podéis copiarlos, distribuirlos y transmitirlos públicamente siempre que citéis el autor y la fuente (FUOC. Fundació para la Universitat Oberta de Catalunya), no hagáis de ellos un uso comercial y ni obra derivada. La licencia completa se puede consultar en <http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/es/legalcode.es>*

Depósito legal: B-1.743-2013

## Introducción

Chino VI (Chino A2.2) representa el quinto semestre de lengua china práctica en la UOC. Durante este semestre, se seguirán trabajando de manera práctica las diferentes destrezas de comprensión y producción, tanto oral como escrita –incluyendo los caracteres chinos– que son necesarias para un aprendizaje integral del chino. El objetivo básico de este curso es continuar con el desarrollo de las competencias lingüísticas que corresponden al nivel A2 del Marco Europeo Común de Referencia para las lenguas. Para que se pueda alcanzar este objetivo, los diferentes materiales de la asignatura integran las habilidades receptoras y productivas básicas, tanto de la lengua oral como de la escrita y, al mismo tiempo, intentan estimular técnicas y estrategias para el aprendizaje autónomo y continuo de la lengua.

Para conseguir los objetivos del curso, disponéis de dos tipos fundamentales de materiales de aprendizaje, que conformarán la base de las actividades que se desarrollarán en el aula de chino. Por un lado, toda una serie de recursos en línea, que incluyen audios, ejercicios y prácticas de todo tipo de destrezas lingüísticas o aclaraciones y explicaciones de léxico o sintaxis, que trabajaréis de manera autónoma aunque guiada; y, por otro lado, estos materiales en papel, que incluyen básicamente textos, vocabularios e indicaciones sobre el orden en el que se escriben los caracteres chinos que se estudian en cada unidad.

El curso tiene una estructura muy definida y simple. Está formado por siete unidades, de las cuales cuatro son básicas y dos de repaso. Las unidades básicas están formadas en la mayoría de casos por dos textos que conforman el punto de partida de las actividades de aprendizaje de dicha unidad. En cuanto a las unidades de repaso, están diseñadas para que las trabajéis a partir de un único texto que incorpora un número más reducido de vocabulario y no incluye temas gramaticales nuevos significativos. Vuestro trabajo en cada una de estas unidades de aprendizaje se basará de manera conjunta en los materiales en papel, los materiales en línea y las actividades que se propongan en el aula de manera que se cumplan los objetivos y las competencias propuestas.

En estos materiales en papel, aparecen en todas las unidades apartados comunes, que detallamos a continuación:

- **Textos 课文 (kèwén).** Son el punto de partida y el núcleo de las actividades del estudiante. Cada texto propone un léxico y un conjunto de caracteres chinos que, de manera gradual, os han de permitir cumplir con los objetivos de la asignatura. Los textos se presentan en caracteres chinos simplificados.

- **Vocabularios 生词 (*shēngcí*)**. Se trata de las listas de palabras nuevas que aparecen en cada texto. En el conjunto del semestre se estudiarán alrededor de unas 190 palabras nuevas, una parte de las cuales había aparecido como vocabulario complementario de las unidades del nivel A1.
- **Caracteres 汉字 (*hànzì*)**. Son listas de los caracteres chinos que aparecen por primera vez en cada uno de los textos. Su número en esta asignatura es notablemente inferior al de las palabras nuevas, con un total aproximado de unos 130 caracteres nuevos. De cada carácter se ofrece el significado y la pronunciación, el número de trazos que lo forma, el radical y el significado de este último. Tened en cuenta que no se da el significado en el caso de aquellos radicales que no tienen uno más allá de su propia forma (un punto, una horizontal, una vertical, etc.) y en el caso de aquellos radicales que se han incluido en los apartados de radicales de las unidades de repaso previas, incluidas las de los cursos anteriores, ya que se considera que, a partir de ese momento, ya los conocéis. Teniendo en cuenta que el número de radicales que han aparecido en cursos anteriores es ya elevado y que debéis estar familiarizados con la mayoría de ellos, los radicales que aparecen en Chino VI (Chino A2.2) son los de la escritura en caracteres tradicionales, para que así comencéis a reconocer algunos elementos de la escritura no simplificada. Finalmente, además, de manera gráfica se explica la secuencia del orden de trazos en el que se escribe cada carácter, orden que debéis conocer y respetar cuando practiquéis la escritura.

carácter	pronunciación y significado	número de trazos
他	tā él	5
亻	persona	
radical	significado del radical	orden de los trazos

- **Vocabularios complementarios 补充生词 (*bǔchōng shēngcí*)**. Al final de algunas unidades aparecen también listas de vocabulario temáticamente vinculadas a algunas de las cuestiones que se trabajan en los textos y que pueden ser útiles para completar el léxico o vuestra capacidad expresiva a la hora de comunicaros en chino sobre determinados temas. Este vocabulario complementario tiene únicamente esta función y no se presupondrá en posteriores unidades, de manera que cuando palabras complementarias aparezcan por primera vez en textos posteriores, aparecerán destacadas como vocabulario nuevo.

Además de estos apartados, las unidades de repaso (la 9 y la 12) incorporan otro con temas de **repaso 复习 (fùxí)** que hacen referencia a la escritura, el léxico y la gramática estudiados en las unidades previas. No se trata de ejercicios, sino de explicaciones resumidas y esquemas con ejemplos de uso de las diversas cuestiones que se han trabajado en las unidades anteriores. Las unidades 6 y 9 incluyen un último punto final titulado “Antes de pasar a la unidad siguiente...”, y la 12 uno titulado “Antes de dar por finalizado el curso”, que debéis utilizar para comprobar que vuestro nivel de cumplimiento de los objetivos y competencias es el adecuado. Las respuestas a las preguntas de estos apartados no se encuentran en estos materiales, y es necesario que cualquier duda que os puedan generar la enviéis a vuestro profesor o la expongáis en el Foro del aula para compartirla con los compañeros.



第六课

# 我的室友

(复习)

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



Universitat Oberta  
de Catalunya





## 课文

我的室友是香港人，叫马爱月。她是 1986 年出生的。她属虎。她是工程师，从两个月以前开始，她在中国航空公司工作。她除了普通话和香港话以外，还会说英语和一点儿德语。

爱月的头发很黑也很长。她长得很可爱，她有高鼻子，大大的眼睛，嘴巴小小的。看起来很聪明。她又高又瘦，所以我跟他一起去什么地方的时候，人人都会注意她，不会注意我。虽然我长得不矮，不过比她胖一点儿。

我们有很多一样的爱好，我们都对运动感兴趣，我们喜欢爬山、游泳，也喜欢看书、看电影。因为她在航空公司工作，所以常常得去旅行，不常在家。不工作的时候，我们一起去爬山、看电影，去酒吧喝一杯。

上个月她姐姐生了一个女儿，叫小爱。小爱长得很可爱，跟她姐姐长得很像。我们下星期六要在爱月的家开一个庆祝会。我买了一条红色的小裙子和一件白色的小衬衫要送给小爱。除了送衣服以外，我还打算做一个漂亮的蛋糕送给大家。

## 生词

香港人	<i>Xiānggǎngrén</i>	n.	hongkonés
出生	<i>chūshēng</i>	v.	nacer
属	<i>shǔ</i>	v.	pertanecer
虎	<i>hǔ</i>	n.	tigre
工程师	<i>gōngchéngshī</i>	n.	ingeniero
普通话	<i>pǔtōnghuà</i>	n.	chino mandarín estándar (en la República Popular de China)
头发	<i>tóufa</i>	n.	cabello
头	<i>tóu</i>		cabeza

长	<i>cháng</i>	adj.	largo
嘴巴	<i>zuǐba</i>	n.	boca
聪明	<i>cōngmíng</i>	adj.	inteligente, listo
瘦	<i>shòu</i>	adj.	delgado
注意	<i>zhùyì</i>	v.	fijarse, prestar atención
矮	<i>ǎi</i>	adj.	bajo
胖	<i>pàng</i>	adj.	gordo
蛋糕	<i>dàngāo</i>	n.	tarta
蛋	<i>dàn</i>		huevo

名字

小爱                      *Xiǎo Ài*                      Nombre chino femenino (Pequeña Ai)

汉字

属	<i>shǔ</i> pertenecer	一 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸 尸	12
尸	cadáver		
虎	<i>hǔ</i> tigre	虍 虍 虍 虍 虍 虍 虍 虍	8
虍	tigre		
通	<i>tōng</i> pasar	辶 辶 辶 辶 辶 辶 辶 辶 辶 辶	10
辶			
嘴	<i>zuǐ</i> boca	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨	16
口			
巴	<i>bā</i> agarrarse	冫 冫 冫 冫 冫 冫	4
己	uno mismo		
聪	<i>cōng</i> inteligente	一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一	15
耳	oreja		



虎	<i>hǔ</i>	tigre
兔	<i>tù</i>	conejo
龍	<i>lóng</i>	dragón
蛇	<i>shé</i>	serpiente

猴	<i>hóu</i>	mono
鸡	<i>jī</i>	gallo
狗	<i>gǒu</i>	perro
猪	<i>zhū</i>	cerdo

## 复习 (fùxí)

A continuación repasaremos algunos de los temas principales de sintaxis, escritura y vocabulario que han aparecido durante esta asignatura.

### A. Verbos optativos

En las últimas unidades han aparecido nuevos verbos optativos que conviene repasar:

Verbo	pinyin	Uso
需要	xūyào	Expresa necesidad. La negación se hace directamente con 不, aunque en muchos casos también se puede hacer con 不用. 你需要我帮你买什么?
必须	bìxū	Indica obligación, de manera que su uso es similar al de 得. La negación se hace con 不用. 你必须带一张照片才能办护照。
应该	yīnggāi	Sinónimo de 必须, indica una obligación. La negación se hace directamente con 不, aunque también se puede hacer con 不用. 你怎么没有买你应该买的书? 你不应该现在去找他, 他在睡觉。
可能	kěnéng	Se utiliza para indicar una posibilidad o una probabilidad. La negación se hace con 不. 这是不可能的事儿!
可以	kěyǐ	Se utiliza para indicar permiso y se niega con 不. A veces tiene también un significado general de "poder" (en este caso es sinónimo de 能). 你不可以去, 你先要做功课吧。

### B. La oración pasiva

En chino la oración pasiva se construye siguiendo la siguiente estructura:

**S + 被 + Agente + Verbo (+ complemento/s del verbo)**

Hay que tener en cuenta, además, que los complementos de lugar y de tiempo, los adverbios y los verbos optativos se colocan, en caso de aparecer, delante de 被.

自行车昨天被你哥哥骑走了。  
我的晚餐被谁吃完了?  
你的衣服被谁拿走了?

A veces el agente se omite, ya sea porque el contexto lo permite o porque no está definido:

东西都被买走了。

Las oraciones pasivas también se pueden construir dentro de una estructura de oración con 是...的, por ejemplo:

我的晚餐是被谁吃的?

Fijémonos que, como muestran los ejemplos anteriores, en una oración pasiva el verbo casi siempre lleva algún tipo de complemento, sea un resultativo, un direccional, un preposicional, la partícula 了, un objeto, etc.

### C. Complementos resultativos: 成 y 走

Este semestre han aparecido dos nuevos complementos resultativos:

- 成 es un verbo que significa “cambiar”, significado que también aporta cuando actúa como resultativo:

我要把我的欧元换成人民币。  
你把‘土’这个字写成‘士’了。  
他把我姐姐看成我妈妈。  
我把‘zuò’听成‘zuó’。

- como resultativo, 走 apunta a la idea de llevarse algo, desplazar una cosa del lugar donde estaba:

他上个星期搬走了, 已经不住在这里。  
他怎么把我的行李拿走了? 我还有一些东西还没放进去。  
那么难看的衣服, 你都可以带走。

### D. El complemento direccional compuesto

Es un complemento que combina el complemento direccional simple (来/去) con un número limitado de verbos (上, 下, 进, 出, 回, 过, 起) que precisan el tipo de movimiento que indica el verbo principal. En concreto:

上/下 hacen referencia a si el movimiento se realiza hacia arriba o hacia abajo.

坐下去 Siéntate.  
爬上去 Escala (el hablante está abajo).

进/出 se utilizan para indicar un movimiento de introducir alguna cosa en un lugar o de sacarla.

放进去            Ponlo dentro (el hablante está fuera).  
拿出来            Traelo (el hablante está fuera).

回 indica un movimiento de regreso.

带回来            Vuelve a traerlo aquí.  
搬回去            Trasládalo hacia allá (que era de donde venía el objeto)

过 se utiliza para indicar que se realiza un traslado, en general.

走过去            Ve.  
看过来            Mírame.

起 indica un movimiento de alzar alguna cosa. En este caso, sólo puede combinarse con 来, nunca con 去.

拿起来            Levántalo.  
跳起来            Salta (la persona que recibe la orden está en el suelo).

Las posibles combinaciones aparecen resumidas en el siguiente cuadro:

上	下	进	出	回	过	起
上来	下来	进来	出来	回来	过来	起来
上去	下去	进去	出去	回去	过去	-

Si en el complemento direccional compuesto aparece un lugar, éste va siempre delante de 来/去, no se puede situar después.

我们要把车开回机场去，我们没有拿行李！  
你赶快走进医院去，医生在等我们！

Si en el complemento direccional compuesto aparece un objeto, en general éste puede ir tanto delante como después de 来/去.

我带过来很多衣服，有一些你一定很喜欢。

Ahora bien, lo más habitual cuando hay un objeto es que la oración se construya como una oración con 把. Teniendo en cuenta que hay casos en los que no siempre se cumple la regla de poder poner el objeto delante o después del direccional, lo más recomendable es construir los direccionales compuestos con objeto con la estructura de oración con 把.

你把衣服带过来，我要看看。  
你怎么没有把行李放上去，太大了吗？

我要把桌子搬过去，你能帮助我吗？

Estas reglas de colocación de los objetos y los lugares se cumplen también en el caso del complemento direccional simple.

### E. Repaso de estructuras

A continuación repasaremos algunas estructuras trabajadas en Chino A2.1.

Estructura	pinyin	Uso
越来越…	yùè lái yuè…	Tiene el significado de “cada vez más” y se utiliza seguido de un adjetivo o de una cláusula introducida por un verbo optativo. 他们越来越高兴。 我越来越老。 我越来越喜欢吃鱼。
如果…	rúguǒ	Sinónimo de 要是…, se utiliza para formar oraciones condicionales. 如果我们搬到中国，谁能养我们的猫？ 如果你那么喜欢她，你为什么不要跟他住在一起？ 如果我能去大使馆，我一定把一张申请表拿回来给你。
是…的	shì…de	Estructura enfática, se puede utilizar en todo tipo de circunstancias para enfatizar un complemento o, incluso, el sujeto. 是谁去的？你还是我？ 他好像是今天早上住院的？ 我是跟林老师一起买的。 你是去那儿的？ 你是为什么去的？
对…感兴趣	duì… gǎn xìngqù	Se utiliza para indicar el interés por alguna cosa. También se puede decir 对…有兴趣。 我对中国文学感兴趣。 我们对她卖的衣服不感兴趣，不好看。 我对他有兴趣，他又好看又有意思。
对我来说…	duì wǒ (lái shuō)	Esta estructura se utiliza para indicar “por mí”, “por lo que a mí respecta”, “en mi opinión”. 对我来说，明天去是最方便的。 对我来说，老师讲的没有意思。



Estructura	pinyin	Uso
		Hay que tener en cuenta que se pueden utilizar otros nombres o pronombres, no sólo 我. 对你来说, 住在宿舍方便吗?
从...开始	cóng... kāishǐ	Se utiliza para indicar el inicio de alguna acción o circunstancia. 从三点开始, 你们可以去看医生。 从两年以前开始, 他在那家旅馆工作。 从我五岁的时候开始, 我就爱游泳。

### F. Oraciones para indicar posición

Para indicar dónde se encuentra un lugar, hemos visto tres formas básicas, con los verbos 在, 是 y 有.

Con 在 podemos indicar que un objeto se encuentra situado en determinada posición, siguiendo la estructura

#### Nombre (definido) + 在 + Posición

医院在大学的后面。  
你的电脑在楼上。  
他们的裤子在衣柜里。

Con el verbo 有 podemos indicar lo mismo, pero la estructura es inversa y se utiliza sólo con objetos indefinidos:

#### Posición + 有 + Nombre (indefinido)

大学的后面有一家医院。  
楼上有一间房间。  
床下有一条裤子。

Con 是 se pueden construir oraciones con el mismo significado que con 有, pero se puede utilizar con objetos tanto definidos como indefinidos:

#### Posición + 在 + Nombre (definido/indefinido)

图书馆的后面是我们的学校。  
银行旁边是公园。  
公交车站的对面是我的饭馆。

## G. Clasificadores

Durante este semestre han aparecido los siguientes clasificadores:

Clasificador	<i>pinyin</i>	Uso
间	<i>jiān</i>	Se utiliza para habitaciones y estancias
套	<i>tào</i>	Se utiliza para pisos, y también para conjuntos de cosas
只	<i>zhī</i>	Se utiliza para la mayoría de animales, aunque hay algunas excepciones
种	<i>zhǒng</i>	Clasificador con el significado de “tipo”; se puede utilizar con muchos sustantivos que tienen un clasificador específico, siempre que se quiera dar el sentido de “tipo”.
公斤	<i>gōngjīn</i>	Medidor de peso con el significado de “kilo”; 斤 es otro medidor de peso que equivale a medio 公斤
平方米	<i>píngfāng mǐ</i>	Medidor de superficies con el significado de “metro cuadrado”; 米 es también un medidor con el significado de “metro”

## H. Antes de pasar a la siguiente unidad...

Antes de finalizar el repaso de este curso, conviene que reflexionéis sobre vuestro nivel de adquisición de los contenidos y las competencias trabajadas. A continuación destacamos algunos temas; todo lo que os genere dudas, deberíais repararlo. Además, podéis utilizar los espacios de comunicación del aula para resolver o comentar estas dudas.

- ¿Eres capaz de pedir información sobre el alquiler de un piso? Localiza un anuncio de alquiler de un periódico o de internet e intenta hacer preguntas sobre el piso: el precio, el número de habitaciones, la situación, cómo llegar, etc.
- ¿Eres capaz de explicar cómo se llega a un lugar? ¿Cómo explicarías a alguien que quiere ir a tu casa qué medios de transporte puede coger? ¿Cuánto tiempo se tarda si se va en autobús, o en metro, o en taxi?
- Imagina que acabas de encontrar un piso nuevo. ¿Cómo le explicarías a un amigo en chino cómo es la nueva casa, cuánto te ha costado, dónde está situada? Escribe a mano y en caracteres un breve esquema con las palabras más importantes, y después intenta explicarlo en voz alta. ¿Cómo le pedirías a tu amigo que te ayude a hacer la mudanza?

- ¿Sabes explicar a alguien que ha muerto un familiar o un amigo?  
¿Qué palabras conoces para decir en chino que alguien ha muerto y qué matices diferentes tienen?
- ¿Cómo dirías en chino...
  - que cada vez hace más frío, y que necesitas ir a comprar ropa?
  - que en el hotel no se pueden tener animales y que por eso estás buscando piso?
  - que tu casa tiene dos habitaciones, un baño y un lavabo?
  - que el alquiler de un piso es demasiado caro, y que si tienen otros pisos para alquilar?
  - que el padre de un amigo tuyo ha muerto?
  - que necesitas que alguien te ayude a poner la maleta dentro del coche?
  - que quieres quedar con alguien en la puerta del cine?
  - que no conoces el cine donde habéis quedado, que si te puede decir cómo se va?
  - la dirección de tu casa?
  - que te gustan los animales y quieres criar un perro?
  - cuál es tu horóscopo chino?
  - cómo es físicamente tu mejor amigo?
- Intenta decir el significado de las siguientes palabras, cómo se pronuncian (incluyendo el tono), el número de trazos que forma cada carácter y cuál es su radical. Además, intenta pensar una frase que incluya cada una de las palabras:

聪明

假期

市

参加

鼻子

眼睛

房东

孙女

应该

注意

属

刚才

阳台

动物

搬家

挺

生命

自己

癌症

普通话

兽医

头发

公寓

包括

地址

猫



第七课

# 计划

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



Universitat Oberta  
de Catalunya



## 课文一

- 东美：你毕业以后想做什么？
- 汉中：我打算搬到亚洲还是澳洲。
- 东美：为什么想去那么远的地方？
- 汉中：这边的经济情况越来越差，在这里对建筑师来说不容易找到工作。
- 东美：你说得没错，可是在国外生活不容易哦。
- 汉中：不容易是不容易，可是可以让我开眼界也能学会很多事情。而且我对外文和别的文化也很感兴趣。
- 东美：你在那边容易找得到工作吗？
- 汉中：我去年在新加坡的一家公司打工，毕业以后想去拜访我那时候的经理，我和他的关系非常好。看看有没有机会能继续在那儿工作。
- 东美：听起来不错。你的女朋友呢，她也想跟你一起去新加坡吗？
- 汉中：她不喜欢新加坡，她宁可去澳大利亚。毕业以后才能做决定。

## 生词

毕业	<i>biyè</i>	v.	licenciarse, finalizar unos estudios
亚洲	<i>Yàzhōu</i>	n.	Asia
澳洲	<i>Àozhōu</i>	n.	Oceanía
情况	<i>qíngkuàng</i>	n.	situación
建筑师	<i>jiànzhúshī</i>	n.	arquitecto
建筑	<i>jiànzhú</i>		edificio
师	<i>shī</i>		profesor
国外	<i>guówài</i>	n.	el extranjero
外国	<i>wàiguó</i>		extranjero (adjetivo)
生活	<i>shēnghuó</i>	n.	vida

生	<i>shēng</i>	nacer
活	<i>huó</i>	vivir
开眼界	<i>kāi yǎnjiè</i>	exp. abrir la perspectiva
眼界	<i>yǎnjiè</i>	perspectiva
事情	<i>shìqíng</i>	n. asunto (sinónimo de 事 o 事儿)
外文	<i>wàiwén</i>	n. lengua extranjera
新加坡	<i>Xīnjiāpō</i>	n. Singapur
拜访	<i>bàifǎng</i>	v. visitar (a una persona)
经理	<i>jīnglǐ</i>	n. gerente, director
关系	<i>guānxi</i>	n. relación
机会	<i>jīhuì</i>	n. oportunidad
继续	<i>jìxù</i>	v. seguir, continuar
宁可	<i>nìngkě</i>	v. preferir (sinónimo de 比较喜欢)
澳大利亚	<i>Àodàliyǎ</i>	n. Australia

## 名字

东美	<i>Dōngměi</i>	Nombre femenino
汉中	<i>Hànzhōng</i>	Nombre masculino

## 汉字

毕	<i>bì</i> finalizar	一 匕 匕 比 比 毕	6
比	comparar		
洲	<i>zhōu</i> continente	丶 丶 丶 丶 丶 洲 洲 洲	9
水			
澳	<i>ào</i> bahía	丶 丶 丶 丶 丶 汨 汨 汨 汨 澳 澳 澳 澳 澳 澳	15
水			
情	<i>qíng</i> sentimiento	丶 丶 丶 丶 丶 忄 忄 忄 忄 情 情 情 情	11
心			



况	kuàng circunstancias	丶 丶 丶 冫 冫 冫 况 况	7
彳			
建	jiàn construir	冫 冫 冫 冫 冫 聿 聿 建	8
彳	viaje		
筑	zhù construir	丿 丿 丿 丿 竹 竹 竹 竹 竹 竹 筑 筑	12
竹			
活	huó vivir	丶 丶 丶 冫 冫 冫 活 活	9
水			
界	jiè límite	丨 丨 丨 田 田 田 界 界	9
田			
坡	pō vertiente	一 十 土 土 土 坡 坡	8
土			
拜	bài honrar	一 二 三 手 手 手 拜 拜	9
手			
访	fǎng visitar	丶 讠 讠 讠 访 访	6
言			
理	lǐ principio	一 二 王 王 王 理 理 理 理	11
玉	jade		
继	jì continuar	丿 彳 彳 彳 纟 纟 纟 纟 继 继	10
糸			
续	xù continuar	丿 彳 彳 彳 纟 纟 纟 纟 续 续 续 续	11
糸			
宁	níng preferir	丶 宀 宀 宀 宁	
宀			

## 课文二

蓝天： 您可以帮我吗？

东美： 什么事儿？

蓝天： 我后天要去求职面试，可是要先填履历表也得写自我介绍信。你看一下我写的怎么样。

东美： 不错啊，看起来你挺认真的，也很可靠，应该很符合这家公司的需要。

蓝天： 是吗？听你这样说，我比较有点儿信心了。

东美： 不过……

蓝天： 不过什么？

东美： 你写得有一点乱。

蓝天： 真的吗？

东美： 你看，你的姓名下面要写你的住址，还有你的 email。

蓝天： 哦！对啊！我忘了写我的电邮。

东美： 你有 LinkedIn 的帐户吗？

蓝天： 有。你觉得我要写上吗？

东美： 当然了！

蓝天： 还要不要写我的密码？

东美： 你的密码？你疯啦！当然不能写密码，你在想什么？密码是个人秘密的号码，要是你写上了，别人就能进去看你的邮件了。

蓝天： 对哦！我真是笨蛋！没想那么多！我还有人人网的帐户，还要写吗？

东美： 你在找工作还是找朋友？

蓝天： 哦，对！

## 生词

求职	qiúzhí	v+o	buscar trabajo
求	qiú		buscar
职	zhí		puesto de trabajo, cargo
履历表	lǚlì biǎo	n.	currículum vitae
自我	zìwǒ	adv.	uno mismo
介绍信	jièshào xìn	n.	carta de presentación
信	xìn		carta
可靠	kěkào	adj.	fiable
符合	fúhé	v.	cuadrar, ajustarse
信心	xìnxīn	n.	confianza
乱	luàn	adj.	desordenado
姓名	xìngmíng	n.	nombre y apellido
住址	zhùzhǐ	n.	dirección (sinónimo de 地址)
忘	wàng	v.	olvidar
电邮	diànyóu	n.	correo electrónico
帐户	zhànghù	n.	cuenta
当然	dāngrán	exp.	claro, por supuesto
密码	mìmǎ	n.	número secreto
疯	fēng	v.	volverse loco
啦	la	part.	partícula exclamativa combinación de 了 y 啊
秘密	mìmi	n.	secreto
邮件	yóujiàn	n.	correo, carta
笨蛋	bèndàn	n.	estúpido, tonto

## 名字

蓝天	Lántiān	Nombre masculino
人人网	Rénrénwǎng	Red social china similar a Facebook



秘	<i>mì</i> secreto	丿 一 千 禾 禾 禾 禾 秘 秘 秘 秘	10
禾	grano		
笨	<i>bèn</i> tonto	丿 一 一 一 一 一 一 笨 笨 笨 笨 笨	11
竹			

## 补充生词 – 大陆

Chino	Pinyin	Significado
欧洲	<i>Ōuzhōu</i>	Europa
亚洲	<i>Yàzhōu</i>	Asia
澳洲	<i>Àozhōu</i>	Oceanía
非洲	<i>Fēizhōu</i>	África

Chino	Pinyin	Significado
美洲	<i>Měizhōu</i>	América
南美洲	<i>Nán Měizhōu</i>	América del Sur
北美洲	<i>Běi Měizhōu</i>	América del Norte
南极洲	<i>Nánjízhōu</i>	Antártida



## 第八课

# 在机场

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



Universitat Oberta  
de Catalunya





## 课文一

空服员：先生，您的护照呢？

黄先生：我的护照……，我…我找不到我的护照啊！我是放在我的手提箱里面的……等一下，我在找找看…

空服员：不用紧张，还有很长时间。飞机是十一点半起飞的，您还有两个多小时。

黄先生：我越找越紧张！我不了解怎么找不到呢！

空服员：这是经常发生的事情，您一定带来了，只是忘记放在哪儿了。别紧张，您慢慢找。可能在您的外套吗？

黄先生：我看看……啊，找到了！在我外套的口袋里。你看，我的护照。

空服员：好，谢谢。您有没有行李要托运？

黄先生：没有。只有这一个手提箱要带上飞机。

空服员：好，这是您的登机牌，十一点在16号门的登机口登机，您的座位是25A，靠窗户的。

黄先生：没有靠走道的座位吗？

空服员：我看看……不好意思，已经没有了，飞机很满。

黄先生：好，谢谢，再见。

空服员：先生，你忘了拿您的皮夹！

## 生词

手提箱	shǒutí xiāng	n.	maletín
手提	shǒutí		portátil, que se lleva en la mano
箱	xiāng		caja
了解	liǎojiě	v.	comprender
经常	jīngcháng	adv.	a menudo (sinónimo de 常常)

发生	<i>fāshēng</i>	v.	ocurrir, suceder
忘记	<i>wàngjì</i>	v.	olvidar
外套	<i>wàitào</i>	n.	chaqueta, abrigo
托运	<i>tuōyùn</i>	v.	facturar
登机牌	<i>dēngjī pái</i>	n.	tarjeta de embarque
登机	<i>dēngjī</i>		embarcar, subir al avión
门	<i>mén</i>	n.	puerta
登机口	<i>dēngjī kǒu</i>	n.	puerta de embarque
座位	<i>zuòwèi</i>	n.	asiento, plaza
位子	<i>wèizi</i>		asiento, lugar
靠	<i>kào</i>	v.	tocar con, estar al lado de
窗户	<i>chuānghù</i>	n.	ventana
走道	<i>zǒudào</i>	n.	pasillo
满	<i>mǎn</i>	adj.	lleno
皮夹	<i>píjiǎ</i>	n.	cartera, billetera

## 汉字

提	<i>tí</i> levantar	扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌	12
手			
箱	<i>xiāng</i> caja	丿 ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ ㇇	15
竹			
牌	<i>pái</i> tablilla	丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿	12
片	<i>rodaja</i>		
托	<i>tuō</i> coger	扌 扌 扌 扌 扌	6
手			
座	<i>zuò</i> asiento	丶 丶 丶 丶 丶 丶 丶 座 座	10
广			

窗	chuāng ventana	、 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀	12
穴	cueva		
满	mǎn lleno	、 氵 氵 氵 氵 氵 氵 氵 氵 氵 氵 氵 氵 氵	13
水			
夹	jiā carpeta	一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一	6
大			

## 课文二

海关人员：小姐，把你的手提箱打开，让我看看。

小姐：我，我……我的手提箱吗？没…没问题。等一下，我拿钥匙… …奇怪，怎么……怎么打不开？

海关人员：你怎么紧张起来了？

小姐：哪有？我一点儿都不紧张。你看，找到钥匙了！打开了！

海关人员：那个袋子里面有什么？

小姐：什么袋子？

海关人员：那个塑胶袋子！

小姐：没什么，里面只有衣服。

海关人员：麻烦你打开让我看看。

小姐：哦…

海关人员：你怎么带了一大瓶水？不能带水入境哦！

小姐：对不起，我不知道。我马上把水扔掉。

海关人员：请把护照给我看一下。

小姐：好啊！

海关人员：你是从哪儿来的？护照上怎么没有签证？

小姐：没有签证？我是台湾人。台湾人到欧洲是不用签证的，你怎么不知道？

海关人员：好，你可以把手提箱关起来了。

小姐：那我可以走了吧！谢谢！再见！

海关人员：小姐，等一下！麻烦你让我看一下你的包包！

小姐：我的包包？包包里面没有什么啊！

海关人员：虽然没有什么，不过还是要检查一下。让我看……这儿有很多现金，你带了多少钱？

小姐：差不多……六百块。

海关人员：把你的护照给我... ..你的护照有问题，护照上的照片跟你长得不一样，这不是你的护照。你真的是从台湾来的吗？

小姐：怎么会？那明明就是我。

海关人员：小姐，请跟我走吧。

小姐：走去哪儿？你要带我去哪儿？有什么问题吗？

海关人员：小姐，你先跟我走，我们等一会儿到办公室再说。

## 生词

海关人员	<i>hǎiguān rényuán</i>	n.	agente de aduanas
海关	<i>hǎiguān</i>		aduana
打开	<i>dǎkāi</i>	v+r	abrir
奇怪	<i>qíguài</i>	adj.	raro
袋子	<i>dàizi</i>	n.	bolsa
塑胶	<i>sùjiāo</i>	n.	plástico
入境	<i>rùjìng</i>	v+o	entrar en un país
扔掉	<i>rēng diào</i>	v+r	tirar
关	<i>guān</i>	v.	cerrar
包包	<i>bāo bāo</i>	n.	bolso
检查	<i>jiǎnchá</i>	v.	revisar
现金	<i>xiànjīn</i>	n.	dinero en efectivo
明明	<i>míngmíng</i>	adv.	obviamente, sin duda
一会儿	<i>yíhuǐr</i>	adv.	un momento, un rato
办公室	<i>bàngōngshì</i>	n.	oficina, despacho

## 汉字

奇	qí raro	一 丿 大 大 大 大 大 奇	8
大			

怪	<i>guài</i> extraño	丿 ㇇ 丨 忄 忄 怪 怪 怪 怪	8
心			
塑	<i>sù</i> molde	丶 丶 丶 艹 艹 芒 苜 苜 苜 苜 朔 朔 朔 朔 朔 塑 塑	13
土			
胶	<i>jiāo</i> goma	丨 丨 丨 丨 丨 月 月 月 月 胶 胶	10
肉			
入	<i>rù</i> entrar	ノ 入	2
入	entrar		
境	<i>jìng</i> territorio	一 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 境 境	14
土			
扔	<i>rēng</i> tirar	一 丨 丨 扔 扔	5
手			
掉	<i>diào</i> caer	一 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 掉 掉	11
手			
检	<i>jiǎn</i> inspeccionar	一 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 检 检	11
木			
查	<i>chá</i> examinar	一 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 查 查	9
木			
金	<i>jīn</i> oro	ノ 人 人 人 人 人 人 金 金	8
金			

## 补充生词 – 机场

Chino	Pinyin	Significado
航站	<i>hángzhàn</i>	terminal
柜台	<i>guìtái</i>	mostrador
行李厅	<i>xínglǐ tīng</i>	sala de equipajes
专机	<i>zhuānjī</i>	vuelo con escala, hacer escala
电子机票	<i>diànzǐ jīpiào</i>	billete electrónico
行李推车	<i>xínglǐ tuī chē</i>	carrito para las maletas
手提行李	<i>shǒutí xínglǐ</i>	equipaje de mano
海关	<i>hǎiguān</i>	aduana
入境登记表	<i>rùjìng dēngjì biǎo</i>	formulario de entrada un país (también 入境登记卡)
出境登记表	<i>chūjìng dēngjì biǎo</i>	formulario de salida del país (también 出境登记卡)
接驳车	<i>jiē bó chē</i>	autobús lanzadera
机场税	<i>jīchǎng shuì</i>	tasa de aeropuerto
退税	<i>tuìshuì</i>	devolución de impuestos (tax free)





第九课

# 吃得饱吗？

（复习）

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



Universitat Oberta  
de Catalunya





## 课文二

儿子： 妈，我好饿！ 还有东西可以吃吗？  
 妈妈： 剩下酸辣汤和几个饺子。  
 儿子： 这些我吃不饱。  
 妈妈： 那几个饺子才吃得饱？  
 儿子： 要二十五个饺子才吃得饱。  
 妈妈： 你吃得下二十五个饺子吗？  
 儿子： 当然吃得下！ 妈，你这个时候买得到饺子吗？  
 妈妈： 没问题，楼下的饭馆还没打烊！

## 生词

饿	è	adj.	hambriento
剩下	shèngxià	v.	quedar , sobrar
打烊	dǎyàng	v.	cerrar (una tienda por la noche)

## 汉字

饿	è hambriento	ノ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉 𠃉	10
剩	shèng quedar	一 二 千 千 千 千 千 千 千 千 千 千 千 千	12
烊	yàng fundir	ノ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	10
火			





## 复习 (fùxí)

A continuación repasaremos algunos de los temas principales de sintaxis, escritura y vocabulario que han aparecido en las últimas unidades.

### A. La estructura 越 + Adj./V + 越 + Adj./V

Conocemos de cursos anteriores la estructura 越来越+adj., “cada vez más...”, para indicar que una situación se produce cada vez con más intensidad o frecuencia. Por ejemplo, 我越来越累, “Estoy cada vez más cansada”, 他越来越喜欢日本菜, “cada vez le gusta más la comida japonesa”.

La estructura 越 + Adj./V + 越 + Adj./V funciona de manera similar, pero ofrece más posibilidades para indicar que cuanto más se produce un acontecimiento o se hace una cosa, más se produce o se hace otra. Por ejemplo:

他越老越好看。	Cuanto mayor es, más atractivo.
我越看他越喜欢他。	Cuanto más le miro, más me gusta.
越晚越糟糕。	Cuanto más tarde, peor.
他越看电视越想睡觉。	Cuanto más mira la tele, más sueño tiene.
我越学越喜欢中文。	Cuanto más estudio, más me gusta el chino.
他离我越远越好。	Cuanto más lejos esté de mí, mejor.

Como muestran algunos ejemplos, cuando utilizamos verbos, éstos pueden ir acompañados de objetos.

### B. El complemento resultativo 会

Es un resultativo muy específico que se utiliza para indicar el resultado de un proceso de aprendizaje. Siempre acompaña al verbo 学, con el significado de “aprender”.

他学了十年的德文了，可是什么都没有学会。  
我的狗很聪明，它两个月就学会了那么多东西了！

### C. El complemento potencial

En chino este complemento se utiliza para indicar la capacidad o posibilidad de realizar una acción, y se basa en los complementos resultativo, direccional simple y direccional compuesto. La estructura es:

Verbo de acción + 得 / 不 + {  
 Comp. resultativo  
 Comp. direccional simple  
 Comp. direccional compuesto

Para hacer el complemento de manera afirmativa, utilizaremos 得 entre el verbo que indica la acción y el complemento correspondiente; cuando la oración es negativa, se usa 不 (sin 得) entre los dos elementos. Veamos algunos ejemplos.

Complemento potencial basado en el complemento resultativo:

你这样吃饭吃得饱吗？  
 我一定买得到机票，别担心。  
 用这种眼镜我看不清楚。  
 他已经走得很远了，听不到我们说话。

Complemento potencial basado en el complemento direccional simple:

我家离你家那么远，你走得来吗？  
 他太胖，进不去。

Complemento potencial basado en el complemento direccional compuesto:

那么多啤酒你怎么喝得下去呢！  
 哦，连那么重的桌子他一个人也搬得过来。  
 我拿不起来你的行李，里面有什么东西？  
 那么高的山你们一定爬不上去。

## F. Antes de pasar a la siguiente unidad...

A continuación destacamos algunos temas que es necesario haber asimilado antes de seguir adelante con la asignatura. Lo que os genere dudas, deberéis repasarlo. Podéis utilizar los espacios de comunicación del aula para comentarlas.

- ¿Eres capaz de explicar tus planes de futuro? Por ejemplo, intenta explicar que quieres ir a trabajar a otra ciudad, o a otro país, e indica los motivos, qué contactos tienes, etc.
- Y si pierdes una cosa, ¿sabes explicarlo? ¿Qué expresiones y qué vocabulario podrías usar?
- ¿Sabes cómo indicar en qué lugar de un avión quieres tu asiento?
- Intenta explicar con tus propias palabras en chino la escena del diálogo en la aduana del aeropuerto de la unidad 8. ¿Sabrías



responder a las preguntas que le hacen a la mujer? Repasa el vocabulario que te haría falta y responde según tus circunstancias.

- ¿Cómo dirías en chino...
  - que todavía no has escrito tu CV?
  - que en la maleta no llevas nada importante, sólo ropa?
  - que no tienes equipaje de mano y que has facturado una maleta?
  - que la situación económica es mala y por eso quieres ir a otro país?
  - que no has gestionado el visado porque no te hacía falta?
  - que quieres comprarte un abrigo, pero que no llevas dinero en efectivo?
  - que has olvidado el pasaporte en casa y quieres saber si puedes gestionar uno en el aeropuerto?
- Intenta decir el significado de las siguientes palabras, cómo se pronuncian (incluyendo el tono), el número de trazos que forma cada carácter y cuál es su radical. Además, intenta pensar una frase que incluya cada una de las palabras:

紧张

手提箱

饿

眼睛

关

奇怪

机会

可靠

生活

塑胶

忘记

检查

窗户

秘密

座位

发生

符合

情况



第十课

# 问卷调查

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



## 课文一

问卷员：小姐，我们在做一个问卷调查，我可以问您一些问题吧？

胡小姐：我没时间。

问卷员：只要两分钟。

胡小姐：哦，两分钟？那……好吧。

问卷员：您多大？

胡小姐：21岁。

问卷员：您有工作吗？

胡小姐：我是学生，大学生。

问卷员：哦，大学生……很好。你学习什么？

胡小姐：经济学。

问卷员：好，经济学。你住在上海市吗？

胡小姐：对。

问卷员：您父母做什么工作？

胡小姐：我妈是作家，我爸过世了。

问卷员：您有电视机吗？

胡小姐：有。

问卷员：您每天看几个小时的电视？

胡小姐：不多，差不多一个小时，我只看新闻和文化节目。

问卷员：您习惯看报纸吗？

胡小姐：习惯，每天都一定要看报纸。

问卷员：您看什么报纸？

胡小姐：上海日报或者人民日报。

问卷员：您习惯上网吗？

胡小姐：习惯啊！

问卷员：您习惯看书吗？

胡小姐：习惯啊！

问卷员：每年看几本书？

胡小姐：不知道，很多吧！除了专业书以外，我还看小说和散文。

问卷员：可能每年十本书吧？

胡小姐：可能四、五十本。

问卷员：您叫什么名字，您的地址在哪儿？

胡小姐：我的地址？不想给你我的姓名和住址。

问卷员：可是我们会寄一份礼物给您，感谢你的帮忙。

胡小姐：不用了，谢谢，再见！

问卷员：哦！再见！

## 生词

问卷员	wènjuàn yuán	n.	encuestador
问卷	wènjuàn		encuesta, cuestionario
问卷调查	wènjuàn diàochá	n.	encuesta, estudio de opinión
调查	diàochá		investigación
父母	fùmǔ	n.	padres
父亲	fùqīn		padre
母亲	mǔqīn		madre
作家	zuòjiā	n.	escritor
电视机	diànshìjī	n.	televisor
机器	jīqì		máquina
新闻	xīnwén	n.	noticias
节目	jiémù	n.	programa
习惯	xíguàn	v.	acostumbrar
日报	rìbào	n.	periódico
散文	sǎnwén	n.	prosa
寄	jì	v.	enviar

## 名字

胡	<i>Hú</i>	Apellido chino
上海日报	<i>Shànghǎi rìbào</i>	Shanghai Daily
人民日报	<i>Rénmín rìbào</i>	Diario del Pueblo

## 汉字

卷	<i>juàn</i> documento	、 丿 ㇇ ㇇ 𠂆 𠂆 𠂆 𠂆 𠂆 𠂆 𠂆 卷	8
冂	sello		
调	<i>diào</i> cambio	、 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 调 调 调 调 调	10
言			
父	<i>fù</i> padre	、 丿 丿 丿 父	4
父	padre		
闻	<i>wén</i> sentir	、 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 闻 闻 闻 闻 闻	9
門			
惯	<i>guàn</i> acostumbrar	、 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 惯 惯 惯 惯 惯	11
心	-		
散	<i>sǎn</i> disperso	一 十 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 卅 散 散 散 散	12
支	golpe		
寄	<i>jì</i> enviar	、 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 丿 寄 寄 寄 寄 寄	11
宀			

## 课文二

在中国目前有两亿五千万个英文学生。按照去年在北京市外文学校做的问卷调查，有百分之八十二的学生觉得会说英文让他们有更多的工作机会。一般来说在找职业的时候，也有比较多选择的机会。有百分之三十八的人学英语的目的是到国外读书或工作。

对中国人来说英文是第一外语，除了英文以外，学其它外语的人就比较少了。会想学习第二外语的人，多半对学习外语很有兴趣，也有些人因为对其它国家的文化和语言觉得好奇。

做问卷调查的时候，一位中国学生谈到他学习外语的经验：

问卷员：你是什么时候开始学外语的？

学生：我在中学的时候开始学英语，因为我爸爸是英文老师，小时候常常听爸爸唱英文歌，所以我也很喜欢听英文歌，特别是披头士的音乐。一边听着音乐，一边练习生词。

问卷员：你觉得英语难不难？为什么？

学生：对中国人来说不太容易。因为是不一样的语言。发音和语法也很不一样，特别是得背单词。生活里不常听到，也不常用到英语，所以背了很多单词以后，因为用不到，所以就会忘了。

问卷员：那你是怎么学英语的？

学生：除了认真地学语法和背单词以外，我常常听和说英语，有时候也看一些英文书或是报纸。在家里我也会跟我爸爸说英语。大学有一些交换生，我跟他们做语言交换，我帮他们练习普通话，他们跟我说英语。只要认真地学习，用对的方法，其实英文不会太难。

问卷员：除了英语以外，你还学习其它的外语吗？

学生：两年以前我开始学西班牙文。可是越学越难，西班牙文的动词太复杂，又多又难，跟英语不一样。对我们中国人来说真痛苦。所以我后来决定不继续学西班牙文。

问卷员：谢谢你跟我们分享了你的经验。



## 生词

目前	<i>mùqián</i>	adv.	actualmente
亿	<i>yì</i>	n.	cien millones
按照	<i>ànzhào</i>	adv.	según
百分之	<i>bǎi fēn zhī</i>	exp.	por ciento, porcentaje
分	<i>fēn</i>		parte
之	<i>zhī</i>		de (forma antigua de la partícula 的)
一般来说	<i>yìbān lái shuō</i>	exp.	normalmente
一般	<i>yìbān</i>		normal
职业	<i>zhíyè</i>	n.	profesión
选择	<i>xuǎnzé</i>	v.	escoger
其它	<i>qítā</i>	pr.	otras (para cosas)
多半	<i>duōbàn</i>	n.	mayoría, más de la mitad
好奇	<i>hàoqí</i>	adj.	curioso
经验	<i>jīngyàn</i>	n.	experiencia
着	<i>zhe</i>	part.	partícula para indicar continuidad en la acción
背	<i>bèi</i>	v.	memorizar
单词	<i>dāncí</i>	n.	vocabulario, palabra
词	<i>cí</i>		palabra
交换生	<i>jiāohuàn shēng</i>	n.	estudiante de intercambio
语言	<i>yǔyán</i>	n.	idioma
交换	<i>jiāohuàn</i>	n./v.	intercambio; intercambiar
其实	<i>qíshí</i>	adv.	en realidad, realmente, de hecho
复杂	<i>fùzá</i>	adj.	complejo, complicado
痛苦	<i>tòngkǔ</i>	adj.	arduo, dificultoso
后来	<i>hòulái</i>	adv.	finalmente
分享	<i>fēnxiǎng</i>	v.	compartir

## 名字

披头士

Pītóushi

The Beatles

## 汉字

亿	yì cien millones	丿 亻 亿	3
人			
按	àn pulsar	一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌	9
手			
之	zhī de	丶 ㇇ 之	3
丿			
般	bān tipo	丶 丿 舟 舟 舟 舟 舟 舟 舟 舟 舟 舟	10
舟	barco		
选	xuǎn elegir	丿 一 牛 生 先 先 先 先 选 选 选 选	9
辵			
择	zé escoger	一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌	8
手			
其	qí el	一 十 廿 廿 廿 廿 其 其 其 其	8
八			
验	yàn examinar	冫 马 马 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 验 验 验 验 验	10
馬			
着	zhe -	丶 丶 艹 艹 艹 艹 艹 艹 着 着 着 着 着 着	11
目			
背	bèi espalda	丨 丨 亠 亠 北 北 背 背 背 背 背	9
肉			
词	cí palabra	丶 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠	7
言			





第十一课

# 访问作家

Shu-ching Liao Pan

David Martínez-Robles

Nuria Pitarque Ledesma



Universitat Oberta  
de Catalunya



## 课文一

李美：朋友们，大家好。今天晚上有一个很特别的节目。我们今天有机会邀请作家张爱明来到我们的节目！您好，张爱明。欢迎您！

张爱明：谢谢，大家好。感谢你们的邀请。这是我的荣幸。

李美：我们的听众朋友有些已经看过你写的一、两本书。你的小说最近很受欢迎。我们都认识你的一些作品，可是关于你的生活，我们的听众朋友们一定很好奇。可不可以跟我们谈谈张爱明是谁呢？

张爱明：张爱明是……我其实是个非常普通的人。一般人早上起床以后就去上班，下班以后回家。我也一样。每天早上六点起床，吃了早餐就开电脑，开始工作。我一般来说每天都工作七、八个小时。所以没有什么了不起的。

李美：你是在家里工作的吗？

张爱明：对，我家里有一个我写作的办公室。刚开始写小说对我来说比较难，虽然我有很多想法，可是没有经验，所以得构思很久。我记得有的时候从早上六点就坐在电脑前面工作到半夜一、两点。一直不停地工作。可是这样工作了一个星期以后，我觉得太累了。睡得不够。腰酸背痛。没办法继续这样工作下去。所以我决定改变我的工作时间。每天早上七点开始写作，中午十二点有两个小时吃午饭和休息的时间。下午再继续工作到五点半。然后我会去运动一个小时。可能去跑步或是游泳。

李美：你每天差不多能写多少字？

张爱明：不一定。灵感来的时候，最多可以写五、六千个字。不过没有灵感的时候，就挺痛苦的，一直构思。可能连一个字也写不出来。

李美：那写不出来的时候，你都做什么呢？

张爱明：我会先休息一下儿，不去想写作的事情，然后听音乐或者画画儿。我很喜欢听古典音乐。

李美： 画画儿？不知道你会画画儿！

张爱明： 对，我很喜欢画画儿，有时候我会先开始画我要写的故事，把故事先画出来，然后才写下来。

李美： 你画的故事像漫画一样吗？

张爱明： 差不多。其实我年轻的时候画过漫画。

李美： 哦……挺有意思。我们现在休息一下，先进广告，等一下再继续我们的节目。

## 生词

邀请	yāoqǐng	v.	invitar
荣幸	róngxìng	n.	honor
听众	tīngzhòng	n.	audiencia, oyentes
受欢迎	shòu huānyíng	n.	popular, aceptado
受	shòu		recibir
关于	guānyú	prep.	sobre
谈	tán	v.	hablar, charlar
普通	pǔtōng	adj.	común, ordinario
普通话	pǔtōnghuà		chino mandarín, lengua común
一般	yībān	adj.	normal
了不起	liǎobùqǐ	adj.	sorprendente, extraordinario
写作	xiězuò	v.	escribir, redactar
想法	xiǎngfǎ	n.	idea
构思	gòusī	v.	componer
半夜	bànyè	n.	medianoche
夜	yè		noche
不停	bù tíng	adv.	sin parar
停	tíng		parar
酸	suān	adj.	ácido (se usa también para describir un dolor molesto)



背	<i>bèi</i>	n.	espalda
改变	<i>gǎibiàn</i>	v.	cambiar
灵感	<i>línggǎn</i>	n.	inspiración
画画儿	<i>huà huàr</i>	v+o	dibujar, pintar (literalmente, pintar pinturas)
画	<i>huà</i>		dibujar, pintar
画儿	<i>huàr</i>		dibujo, pintura
古典	<i>gǔdiǎn</i>	adj.	clásico
故事	<i>gùshi</i>	n.	historia, cuento
漫画	<i>mànhuà</i>	n.	manga, cómic

## 名字

李美	<i>Lǐ Měi</i>	Nombre de mujer
张爱明	<i>Zhāng Àimíng</i>	Nombre de mujer

## 汉字

邀	<i>yāo</i> invitar	丿 丨 白 白 白 白 自 身 身 身 身 身 身 身 身	16
走		邀 邀 邀	
荣	<i>róng</i> honor	一 十 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹 艹	9
艸			
幸	<i>xìng</i> fortuna	一 十 土 土 土 土 土 土 土 幸	8
干	descendiente		
众	<i>zhòng</i> multitud	丿 人 人 人 人 人 人 人 众	6
人			
受	<i>shòu</i> recibir	一 一 丿 丿 丿 丿 丿 受 受	8
又			
于	<i>yú</i> a, en	一 二 于	3
二			

谈	<i>tán</i> charlar	讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠 讠	10
言			
构	<i>gòu</i> estructura	一 十 木 木 木 木 构 构 构	8
木			
夜	<i>yè</i> noche	丶 宀 宀 宀 宀 夜 夜 夜 夜	8
夕			
停	<i>tíng</i> parar	人 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 亻 停 停 停 停	11
人			
改	<i>gǎi</i> cambiar	丿 冫 冫 冫 冫 改 改 改	7
支	golpe		
变	<i>biàn</i> cambiar	丶 宀 宀 宀 宀 亦 亦 变 变	8
又			
灵	<i>líng</i> espíritu	冫 冫 冫 冫 冫 灵 灵	7
火			
画	<i>huà</i> dibujo	一 一 冫 冫 冫 冫 画 画 画	8
田			
古	<i>gǔ</i> antiguo	一 十 古 古 古	5
口			
典	<i>diǎn</i> clásico	丨 冫 冫 冫 冫 典 典 典 典	8
八			
故	<i>gù</i> causa	一 十 古 古 古 古 古 故 故	9
支	golpe		
漫	<i>màn</i> derramar	丶 丶 丶 丶 冫 冫 冫 冫 冫 冫 漫 漫 漫 漫	14
水			

## 课文二

李美： 听众朋友们好，我们又回来了！刚才我们跟作家张爱明在谈关于他写作的事情。我想问你，你小时候的志愿就是当作家了吗？

张爱明： 我小时候的志愿没什么特别的，是受父母亲或是老师的影响，不是当医生就是当工程师或是科学家等等，这些比较赚钱的职业。没什么自己的想法，也不知道自己喜欢什么，能做什么。可是我从小就喜欢看书，看书看得多，也看得快。差不多十四，五岁的时候开始写一些书。可是那时候对我来说当作家，能出版自己写的书，都还是白日梦。一直到我二十八岁的时候才开始写一些故事，认真地考虑当作家、出版书的事情。不过那时候为了赚钱过生活，我在一家工厂工作……要不然没办法生活下去。

李美： 你是工人吧？

张爱明： 不是，我那时候当会计，可是工作的时间太长，回家以后身体很累了，没办法写很多，第二天要很早起床。所以我后来决定离开工厂，当作家。

李美： 你那时候多大？

张爱明： 三十二岁，不年轻了！

李美： 从那时候到现在你的经济情况怎么样？

张爱明： 刚开始不容易，赚不到什么钱，找不到出版社要出版我的第一本小说。后来是因为一个很好的朋友在一家出版社工作，因为他推荐我，才能出版我的书。后来我得奖了，我的书卖得不错，所以现在我的经济状况开始好一点。

李美： 你现在已经是一位有名的作家了。

张爱明： 没有没有，不敢当。写作跟其它一般的工作一样，都是工作。对我来说生活就是写作，写作就是生活。我现在还是住在以前的旧房子，也一样过着认真的写作生活。

李美： 听众朋友们，谈着谈着，时间过得真快，要在这里跟你们说再见了。张爱明，谢谢您来到我们的节目跟我们谈了这么多关于你自己的生活。

张爱明: 我也非常高兴有机会在这里跟大家谈话。感谢你们的邀请。

李美: 谢谢听众朋友们。大家**晚安**。我们明天见!

## 生词

志愿	zhìyuàn	n.	vocación
当	dāng	v.	hacer de, trabajar de
受... 影响	shòu ... yǐngxiǎng	exp.	recibir la influencia de...
影响	yǐngxiǎng		influencia, influir
父母亲	fùmǔqīn	n.	padres (sinónimo de 父母)
科学家	kēxuéjiā	n.	científico
科学	kēxué		ciencia
赚	zhuàn	v.	ganar (dinero)
出版	chūbǎn	v.	publicar
白日梦	bái rì mèng	exp.	soñar despierto
梦	mèng		sueño
考虑	kǎolǜ	v.	sopesar, considerar, pensar
工厂	gōngchǎng	n.	fábrica
会计	kuàijì	n.	contable
经济	jīngjì	n.	economía
出版社	chūbǎnshè	n.	editorial
推荐	tuījiàn	v.	recomendar
得奖	dé jiǎng	v+o	ganar un premio
得	dé		obtener, conseguir
奖	jiǎng		premio
奖学金	jiǎngxuéjīn		beca
不敢当	bù gǎndāng	exp.	no merezco este honor
旧	jiù	adj.	viejo (se aplica sólo a cosas)
晚安	wǎn'ān	exp.	buenas noches
安	ān		paz

## 汉字

志	zhì voluntad	一 十 士 声 志 志 志	7
心			
愿	yuàn desear	一 厂 尸 尸 尸 尸 尸 尸 厚 原 原 原 愿 愿 愿	14
心			
响	xiǎng sonido	丨 丨 丨 丨 丨 响 响 响 响	9
口			
科	kē departamento	丿 二 禾 禾 禾 禾 禾 科 科	9
禾	grano		
赚	zhuàn ganar	丨 丨 贝 贝 贝 贝 贝 贝 贝 贝 赚 赚 赚 赚 赚 赚 赚 赚	14
貝	concha		
版	bǎn plancha de imprensa	丨 丨 丨 片 片 片 版 版	8
片	rodaja		
梦	mèng sueño	一 十 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 禾 林 林 林 林 梦 梦	11
木			
虑	lǜ considerar	丨 丨 丨 丨 卢 卢 卢 卢 虑 虑 虑 虑	10
虍	cabeza de tigre		
厂	chǎng fábrica	一 厂	2
厂	fábrica		
推	tuī empujar	一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 推 推 推 推	11
手			
荐	jiàn recomendar	一 一 艹 艹 艹 荐 荐 荐 荐 荐	9
艸			
奖	jiǎng premio	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 奖 奖	9
大			
敢	gǎn osar	丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 丨 敢 敢 敢 敢	11
支	golpe		
旧	jiù viejo	丨 丨 丨 旧 旧	5
日			

## 补充生词 – 文学

Chino	Pinyin	Significado
古典文学	<i>gǔdiǎn wénxué</i>	literatura clásica
现代文学	<i>xiàndài wénxué</i>	literatura moderna
近代文学	<i>jìndài wénxué</i>	literatura contemporánea
女性文学	<i>nǚxìng wénxué</i>	literatura de mujeres
小说	<i>xiǎoshuō</i>	novela
散文	<i>sǎnwén</i>	prosa
诗	<i>shī</i>	poesía
自传	<i>zìzhuàn</i>	autobiografía
童话	<i>tónghuà</i>	cuento infantil
寓言	<i>yùyán</i>	fábula
武侠小说	<i>wǔxiá xiǎoshuō</i>	novela de artes marciales
历史小说	<i>lìshǐ xiǎoshuō</i>	novela histórica
爱情小说	<i>àiqíng xiǎoshuō</i>	novela romántica
文学批评	<i>wénxué pīpíng</i>	crítica literaria
比较文学	<i>bǐjiào wénxué</i>	literatura comparada
电子书	<i>diànzǐ shū</i>	libro electrónico

## 第十二课

# 鲁迅

(复习)

Shu-ching Liao Pan  
David Martínez-Robles  
Nuria Pitarque Ledesma





## 课文

鲁迅是中国有名的现代文学作家。他的名字叫周树人。鲁迅是他的笔名。他是一八八一年在绍兴市出生的。鲁迅小的时候，他父亲的身体常常生病，不太健康，可是中医没办法治疗他的病。后来鲁迅的父亲生病过世了。因为这件事情鲁迅长大以后决定学习医学。可是他觉得中医不可靠，所以他想学习西医。他二十一岁的时候到日本去学习西医，他希望能当医生。因为那时候中国的政治、经济情况很乱，他觉得医生这个职业可以让他有机会帮助他的国家。

不过，住在日本的时候，他才明白当医生这个志愿，没有办法帮助他的国家健康起来，而是当作家。他认为医学能治疗中国人的病，不过身体的病虽然可以治疗，可是“心病”没办法治疗。因为写作可以改变中国人的心，帮助他们的心健康起来，所以从那时候开始鲁迅决定不继续学习西医，开始写作。他开始写一些散文，他还跟另一个很有名的中国文学家，也是他的二弟周作人，翻译一些西方文学的书。

他一九〇九年从日本回中国以后，他开始当老师。一九一八年他三十七岁的时候，他第一次用鲁迅这个笔名出版了他的第一篇短篇小说——“狂人日记”。后来他还出版了很多长篇小说、散文、诗歌等等。鲁迅成为了有名的作家。鲁迅觉得写作的目的是改变中国人的想法，让中国成为现代的国家。

一九三六年，鲁迅五十五岁的时候在上海过世了。他的书改变了很多人的想法，很多文学家、作家也都受了他的影响。

## 生词

现代	<i>xiàndài</i>	adj.	moderno
笔名	<i>bǐmíng</i>	n.	seudónimo (nombre literario)
笔	<i>bǐ</i>		utensilio para escribir
生病	<i>shēngbìng</i>	v+o	ponerse enfermo
治疗	<i>zhìliáo</i>	v.	curar
明白	<i>míngbái</i>	v.	comprender (sinónimo de 了解)
而是	<i>ér shì</i>	conj.	sino más bien
认为	<i>rènwéi</i>	v.	considerar, opinar
另	<i>lìng</i>	pr.	otro (siempre seguido de 一 + clasificador)

翻译	<i>fānyì</i>	v.	traducir
篇	<i>piān</i>	clas.	clasificador para artículos, cuentos, relatos, etc.
短篇小说	<i>duǎnpiān xiǎoshuō</i>	n.	relato, novela breve
短	<i>duǎn</i>		corto
诗歌	<i>shīgē</i>	n.	poema
诗	<i>shī</i>		poesía
成为	<i>chéngwéi</i>	v.	convertirse en

## 名字

鲁迅	<i>Lǔ Xùn</i>	Seudónimo del escritor Zhou Shuren
周树人	<i>Zhōu Shùrén</i>	Escritor moderno chino
绍兴	<i>Shàoxīng</i>	Ciudad de la provincia de Zhejiang
周作人	<i>Zhōu Zuòrén</i>	Escritor chino, hermano de Lu Xun
狂人日记	<i>Kuáng rén rìjì</i>	“Diario de un loco”, relato de Lu Xun publicado en 1918.

## 汉字

代	<i>dài</i> período	丿 亻 亻 代 代	5
人			
疗	<i>liáo</i> curar	丶 宀 疒 疒 疒 疒 疒	7
疒	enfermedad		
另	<i>lìng</i> otro	丨 冂 口 弓 另	5
口			
翻	<i>fān</i> voltear	一 丿 冂 立 平 平 采 采 香 香 番 番 翻 翻 翻	18
羽	pluma	翻 翻 翻	
译	<i>yì</i> traducir	丶 讠 讠 讠 讠 讠 译	7
言	palabra		



## 复习 (fùxí)

A continuación repasaremos algunos de los temas principales de sintaxis, escritura y vocabulario que han aparecido en las últimas unidades.

### A. El aspecto continuo de la acción

En chino existen diversas maneras de indicar la continuidad de una acción o de un estado resultante de una acción. La más básica es con el uso del verbo 在 acompañando al verbo principal:

他在听音乐。

También es muy habitual el uso del adverbio 正在 con el mismo significado:

他正在听音乐。

A menudo este tipo de oraciones se construyen con la partícula 呢, que en este caso no actúa como partícula interrogativa, sino indicando la continuidad de la acción:

他在听音乐呢。  
他正在听音乐呢。  
他听音乐呢。

Hay que tener en cuenta que estas tres oraciones son equivalentes y quieren decir lo mismo: “está escuchando música”.

En las últimas unidades ha aparecido una nueva forma de expresar la continuidad de la acción, con la partícula verbal 着:

他听着音乐。  
他拿着一本书。  
桌子上放着一本书。  
窗户开着。

La continuación de una acción puede suceder en el pasado, el presente o el futuro. La referencia al tiempo se hace a través de complementos o adverbios de tiempo:

今天她穿着一条好看的裙子。  
昨天她穿着一条好看的裙子。  
明天她穿着一条好看的裙子。

La negación de este tipo de oraciones se hace con 没 delante del verbo:

窗户没开着。

La partícula 着 se utiliza a menudo para indicar la manera en la que se realiza una acción en oraciones con dos verbos, del siguiente tipo:

他喜欢看着电视吃饭。  
我们开着车去机场。  
我常常听着音乐洗澡。

Las oraciones con la partícula 着 pueden incluir también los adverbios 正在, 在, o la partícula modal 呢:

他来的时候, 我正在打着电话。  
他们在开着会呢。

### B. El uso adverbial de adjetivos (partícula 地)

La partícula 地 (*de*) se utiliza para que los adjetivos puedan actuar como adverbios modificando al verbo que preceden, y expresa la manera en la que se realiza la acción. Es necesario que el adjetivo tenga un mínimo de dos sílabas; si se trata de un adjetivo monosílabo, hay que duplicarlo.

他高兴地说: “你来了”!  
你们慢慢地吃饭吧。  
他不停地说话。

En el caso de los adjetivos monosílabos duplicados, o también si se trata de un adjetivo bisílabo que modifica a un verbo también bisílabo, es posible omitir la partícula 地:

你们慢慢吃饭吧。

### G. Clasificadores

Durante este semestre han aparecido los siguientes clasificadores:

Clasificador	<i>pinyin</i>	Uso
件	<i>jiàn</i>	Además de utilizarse como un clasificador de algunas prendas de ropa, también se utiliza para “asuntos”: 这件事儿, 一件事情.
份	<i>fèn</i>	Además de su uso como clasificador de minutos o de céntimos de moneda, es un clasificador que se utiliza para indicar porciones o cosas que se reparten, como en el caso que hemos visto de los regalos: 一份礼物.

Clasificador	<i>pinyin</i>	Uso
篇	<i>piān</i>	Se utiliza para textos relativamente breves: artículos, cuentos, capítulos de libro, etc.

### I. Antes de dar por finalizado el curso...

Antes de acabar el repaso de este curso, debéis reflexionar sobre vuestro nivel de asimilación de los contenidos y competencias trabajadas. Destacamos algunos temas a continuación; todo lo que os genere dudas, deberéis repasarlo. Además, podéis utilizar los espacios de comunicación del aula para resolver o comentar estas dudas.

- Imagina que te encuentras con el encuestador del texto de la unidad 10. Intenta responder a sus preguntas adaptando la respuesta a tus circunstancias personales. Escribe a mano y en caracteres las palabras más importantes para hacerlo y después intenta explicarlo en voz alta.
- ¿Eres capaz de exponer información ordenada sobre un tema concreto? Sobre el trabajo que haces, tus aficiones o tus actividades habituales? ¿Serías capaz de responder a preguntas similares a las de la entrevista de la unidad 11?
- ¿Sabes explicar con una mínima precisión datos fundamentales de un personaje? Busca uno que conozcas bien e intenta explicar todo lo que puedas: dónde y cuándo nació, cómo se formó, en qué lugares vivió, dónde viajó, qué trabajos tuvo, etc.
- ¿Cómo dirías en chino...
  - que cuando ves la tele sólo ves programas informativos?
  - que sueles leer literatura cada día una o dos horas?
  - que quieres agradecer a alguien su colaboración?
  - que quieres saber el nombre y apellido de alguien y su dirección?
  - que quieres enviar una maleta a un amigo?
  - que al 55% de las personas les gusta vivir en la ciudad?
  - que ejercer de médico es un trabajo muy cansado?
  - que normalmente eres una persona muy curiosa?
  - que no has tenido la experiencia de vivir en el extranjero?
  - que la gramática china no es nada complicada?
  - que eres una persona muy normal?
  - que eres una persona con muchas ideas?
  - que has decidido cambiar tus horarios de ver la tele?
  - que prefieres pintar cuadros?
  - que tu situación económica es muy buena?
  - que tienes otro amigo que quieres presentar a los compañeros?

- Intenta decir el significado de las siguientes palabras, cómo se pronuncian (incluyendo el tono), el número de trazos que forma cada carácter y cuál es su radical. Además, intenta pensar una frase que incluya cada una de las palabras:

父母

目前

了不及

宁可

对我来说

分享

不停地

寄

新闻

职业

习惯

旧

经济

了解

一般

成为

选择

节目

